

CONSEJO PERMANENTE



OEA/Ser.G  
CP/ACTA 1528/06  
10 febrero 2006

ACTA

DE LA SESIÓN ORDINARIA

CELEBRADA

EL 10 DE FEBRERO DE 2006

Aprobada en la sesión del 1 de abril de 2009

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
Nómina de los Representantes que asistieron a la sesión .....	1
Aprobación del proyecto de orden del día.....	2
Aprobación de actas .....	2
Informe verbal del Secretario General sobre las elecciones generales celebradas en Haití en 7 de febrero de 2006 .....	3
[Aprobación del proyecto de declaración].....	29
Sede y fecha de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas .....	30
[Aprobación del proyecto de resolución].....	32
Información sobre el proyecto de Estatuto de la Junta Interamericana de Defensa.....	32
Estado de emergencia declarado por el Presidente de Bolivia debido a los fenómenos climáticos ocurridos en ese país.....	34
Contribución del Gobierno del Brasil a las misiones de observación electoral de la Organización .....	35

## ANEXOS

### DECLARACIÓN APROBADA:

CP/DEC. 30 (1528/06), Declaración del Consejo Permanente de la OEA sobre las elecciones celebradas en Haití .....	37
--	----

### RESOLUCIÓN APROBADA:

CP/RES. 898 (1528/06), Sede y fecha de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas .....	39
--	----

DOCUMENTOS CONSIDERADOS EN LA SESIÓN  
(SE PUBLICAN POR SEPARADO)

GT/DADIN/doc.247/06 rev. 1, Proyecto de resolución: Sede y fecha de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

CP/INF.5288/06, Nota de la Misión Permanente del Brasil a la Presidenta del Consejo Permanente de la OEA ofreciendo ser sede de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas

CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS

ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA  
CELEBRADA EL 10 DE FEBRERO DE 2006

En la ciudad de Washington, a las tres y media de la tarde del viernes 10 de febrero de 2006, celebró sesión ordinaria el Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos. Presidió la sesión la Embajadora Sonia Merlyn Johnny, Representante Permanente de Santa Lucía y Presidenta del Consejo Permanente. Asistieron los siguientes miembros:

Embajadora Marina Valère, Representante Permanente de Trinidad y Tobago y  
Vicepresidenta del Consejo Permanente  
Embajador Denis G. Antoine, Representante Permanente de Grenada  
Embajador Joshua Sears, Representante Permanente del Commonwealth de las Bahamas  
Embajador Esteban Tomic, Representante Permanente de Chile  
Embajador Ellsworth I. A. John, Representante Permanente de San Vicente y las Granadinas  
Embajador Izben C. Williams, Representante Permanente de Saint Kitts y Nevis  
Embajador Paul D. Durand, Representante Permanente del Canadá  
Embajador Henry Lothar Illes, Representante Permanente de Suriname  
Embajador Rodolfo Hugo Gil, Representante Permanente de la Argentina  
Embajador Salvador E. Rodezno Fuentes, Representante Permanente de Honduras  
Embajadora María Tamayo Arnal, Representante Permanente de Bolivia  
Embajador John F. Maisto, Representante Permanente de los Estados Unidos  
Embajador Bayney R. Karran, Representante Permanente de Guyana  
Embajador Francisco Villagrán de León, Representante Permanente de Guatemala  
Embajadora Abigaíl Castro de Pérez, Representante Permanente de El Salvador  
Embajador Gordon V. Shirley, Representante Permanente de Jamaica  
Embajador Duly Brutus, Representante Permanente de Haití  
Embajador Álvaro Tirado Mejía, Representante Permanente de Colombia  
Embajador Osmar Chohfi, Representante Permanente del Brasil  
Embajador Mario Alemán, Representante Permanente del Ecuador  
Embajador José Luis Velásquez Pereira, Representante Permanente de Nicaragua  
Embajador Fernando de la Flor Arbulú, Representante Permanente del Perú  
Consejero Juan Sandoval Mendiola, Representante Interino de México  
Ministro Consejero Jorge A. Seré Sturzenegger, Representante Interino del Uruguay  
Ministra Consejera Mayerlyn Cordero Díaz, Representante Alterna de la República Dominicana  
Ministra Elisa Ruiz Díaz, Representante Alterna del Paraguay  
Primera Secretaria Ann-Marie Layne Campbell, Representante Alterna de Antigua y Barbuda  
Embajador Ricardo González de Mena, Representante Alterno de Panamá  
Ministro Consejero Salvador Hernández Vela, Representante Alterno de Venezuela  
Ministra Consejera Glenice Jerome, Representante Alterna de Santa Lucía  
Tercera Secretaria Judith Anne Rolle, Representante Alterna del Commonwealth de Dominica  
Ministra Consejera Maritza Chan Valverde, Representante Alterna de Costa Rica  
Primer Secretario Ricardo Kellman, Representante Alterno de Barbados

También estuvieron presentes el Secretario General de la Organización, doctor José Miguel Insulza, y el Secretario General Adjunto, Embajador Albert R. Ramdin, Secretario del Consejo Permanente.

## APROBACIÓN DEL PROYECTO DE ORDEN DEL DÍA

La PRESIDENTA: I am pleased to call to order this regular meeting of the Permanent Council.

Before presenting the draft order of business for this Council's consideration, the Chair wishes to inform that it has received requests by the Permanent Mission of Brazil and the Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration of the Rights of the Indigenous Peoples, Ambassador Juan León, Alternate Representative of Guatemala, to include a new item in the order of business. This new item is a draft resolution entitled "Place and Date of the Seventh Meeting of Negotiations in the Quest for Points of Consensus of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration on the Rights of Indigenous Peoples" [GT/DADIN/doc.247/06 rev. 1].

The Chair has been advised that the draft resolution, which has been distributed, was considered and approved by the Working Group. The Chair also understands that there is a high level of urgency to deal with this issue.

Do any delegations object to the inclusion of this new item in the order of business of today's meeting? If there are no objections, the proposal is approved and the item is now added to the order of business.

[El proyecto de orden del día contiene los siguientes puntos:

1. Aprobación de las actas de la sesión ordinaria del Consejo Permanente celebrada el 5 de agosto de 2004 (CP/ACTA 1435/04) y de la sesión extraordinaria celebrada el 23 de septiembre de 2004 (CP/ACTA 1440/04)
2. Informe verbal del Secretario General sobre las elecciones en Haití
3. Proyecto de resolución: Sede y fecha de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas
4. Otros asuntos.]

The Chair therefore wishes to present the draft order of business, with the amendment, for consideration of this Council. If there are no objections, the draft order of business is approved.

## APROBACIÓN DE ACTAS

La PRESIDENTA: The first item on the order of business is the approval of the meetings held on August 5 and September 23, 2004. The changes made by delegations have been duly incorporated, so if there are no objections, the minutes are approved.

In accordance with Article 69 of the Rules of Procedure of the Permanent Council, the minutes of the regular meeting held on September 24, 2004, have been distributed.

INFORME VERBAL DEL SECRETARIO GENERAL  
SOBRE LAS ELECCIONES GENERALES CELEBRADAS EN HAITÍ  
EL 7 DE FEBRERO DE 2006

La PRESIDENTA: The next item on the order of business is the oral report of the Secretary General on the general elections held in Haiti on Tuesday, February 7, 2006. The Secretary General was accompanied by the Assistant Secretary General, Albert Ramdin, and both of them witnessed that historic election.

Before giving the floor to the Secretary General, let me take this opportunity to congratulate the people of Haiti for taking this important step in their democracy process. It is a good starting point, not only for strengthening their relationship with all the countries of the Hemisphere, but also for advancing the best interests of the Haitian people. Their desire for a better way of life, for greater freedom, and for more enlightened leadership was clearly demonstrated on February 7, 2006. This is what the Secretary General will tell us this afternoon. He will give us, I am sure, a comprehensive report of how those desires were clearly demonstrated.

Mr. Secretary General, I give the floor to you, sir.

El SECRETARIO GENERAL: Thank you, Madam Chair.

Quisiera comenzar por agradecer la disposición del Consejo de recibir este informe en la primera oportunidad posible. Creo que es muy importante que el Consejo esté informado, tanto de lo ocurrido en Haití como de las informaciones respecto de lo que está sucediendo actualmente.

Como ha dicho la Presidenta, viajamos a Haití el lunes con el Embajador Albert Ramdin, Secretario General Adjunto, junto con la señora Elizabeth Spehar, Directora del Departamento para la Promoción de la Democracia, Christopher Hernández-Roy de mi Gabinete, la encargada de Prensa y Comunicaciones de la OEA y otros funcionarios. Nos encontramos allá con la Misión completa que había trabajado en este período, entre ellos, por cierto, está el Representante de la OEA allá, el Embajador Denneth Modeste, el señor Santiago Murray, que ha acompañado la dirección del trabajo en este período, y los funcionarios que trabajan en Haití en la Oficina de la OEA.

Llegar a Haití no fue fácil. American Airlines decidió suspender sus vuelos a Haití el lunes y el martes, según ellos por temor a la violencia que se iba a producir en esos días. Nosotros solamente pudimos llegar al país gracias a la disposición del Gobierno de la República Dominicana –y aprovecho para agradecerle– que nos facilitó un avión para volar a Haití desde Santo Domingo.

Llegamos el lunes por la tarde y el ambiente electoral ya era notorio en las calles. Como ustedes recordarán, nosotros informarnos que se habían retirado alrededor del 85% o 90% de las credenciales electorales. Desgraciadamente, a última hora, los que no habían retirado la tarjeta estaban aglomerados frente a los lugares donde se repartían, tratando de obtener la suya antes del día de la votación.

Se notaba, por lo tanto, gran entusiasmo, pero, sobre todo, una enorme tranquilidad. Creo que es importante recalcar aquí algo que hemos dicho numerosas veces en nuestras declaraciones: la seguridad no fue tema el día de la elección, tampoco lo fue en los días anteriores ni en los días posteriores a ella.

A título anecdótico puedo decir que el lunes y el martes, cenando por la noche en distintos lugares, los que participaron en esa comida que vivían en Haití hicieron notar la tranquilidad que reinaba en la ciudad. No se escuchó un solo disparo en toda la noche, ni siquiera en las zonas más complejas.

La verdad es que había una tranquilidad absoluta que reinó durante todo el período preelectoral, el día de la elección y en el período poselectoral. Si pensamos en cualquiera de los países que conocemos e imaginamos que hubieran tenido todos los problemas que tuvieron los haitianos, la conclusión es que probablemente no habrían reaccionado de manera tan tranquila. Como dije, hubo un ambiente de mucha tranquilidad.

Debo recalcar que recién llegados a Haití nos dirigimos a la Sociedad Nacional de Parques Industriales (SONAPI), que es un gran recinto del tamaño de este salón o más grande, en el cual se instaló la actividad de la Organización de los Estados Americanos en estos días.

En las elecciones en Haití hemos hecho tres cosas fundamentalmente: la inscripción electoral, junto con el Consejo Electoral Provisorio; la distribución de las credenciales electorales, y ahora estamos haciendo el recuento de los votos.

Ese ha sido un proceso que ha sido llevado a cabo enteramente por la OEA. En esto hay que reconocer el trabajo, sobre todo, de un funcionario peruano que no mencioné al comienzo de mi intervención, el señor Félix Ortega, que es quien diseñó el sistema de inscripción electoral y, posteriormente, el programa de recepción de los cómputos y de compilación de los resultados electorales.

Este lugar, donde hay unas ciento cuarenta computadoras, cada una con una persona previamente entrenada, más otra cantidad de gente, es el lugar donde la OEA está desarrollando su trabajo hasta el día de hoy, en el recuento de los votos de la elección.

Debo señalar, además, que, contrariamente a lo que pueda haber ocurrido en otras ocasiones, nuestra coordinación en este caso, y en todo el proceso electoral en los últimos seis meses en Haití, con la gente de las Naciones Unidas –contingente mucho más numeroso que el nuestro, sobre todo por la cantidad de organismos de las Naciones Unidas que se encuentran allá, además por la presencia de las fuerzas de varios de nuestros países–, fue excelente y trabajamos muy bien en conjunto. No ha habido ninguna dificultad y no creo que tampoco la habrá en el futuro.

La situación preelectoral fue muy tranquila. El lunes, a eso de las once de la noche, nos dijeron que ya estaban preparadas todas las mesas que iban a recoger votación.

Se votó en algo más de ochocientos locales. No es cierto, como se ha dicho, que hubiera ochocientos mesas receptoras de sufragio. Eran ochocientos locales con algo más de tres mil quinientas mesas receptoras de votos; en algunos lugares había una o dos y en otras había muchas más. Era claro, y esto es importante recalcarlo, que eran muchos menos locales de los que habitualmente habían habido en Haití. Creo importante decir esto, porque se ha dicho que tal vez la aglomeración se debió a la existencia de pocos lugares de votación, y puede ser cierto.

Efectivamente, antes los haitianos estaban acostumbrados a votar prácticamente a pocos metros de su casa. Había miles y miles de lugares receptores de votos y, posteriormente, el escrutinio

era muy poco confiable, como es de imaginar. Votaban muchos menos, además. El número estimado de la gente que votó en las últimas elecciones es mucho menor que el que votó ahora.

Por lo tanto, el Consejo Electoral Provisional, cuestión que tanto las Naciones Unidas como nosotros respaldamos en su momento, decidió instalar un número menor de lugares de votación. Aunque se acumulara la gente eran lugares que teníamos la certeza de que tenían seguridad y, al mismo tiempo, se les podía garantizar a los ciudadanos que iban a votar que sus votos iban a ser adecuadamente recogidos e iban a ser llevados al lugar de cómputo.

El día de la elección, sin embargo, ocurrió algo que, por lo menos a nosotros, nos pareció inesperado. Otros dicen que es frecuente que en Haití suceda una cosa así, pero, por lo menos esta vez, ocurrió de manera mucho más masiva. Las mesas se abrían de seis de la mañana a cuatro de la tarde y, antes de las seis de la mañana, había varios miles de ciudadanos frente a cada lugar de votación. La estimación que existe es que alrededor de la mitad de la gente inscrita para votar ya estaba en los lugares de votación a las seis de la mañana.

Si sacamos la conclusión de que el estimado es que, en total, habría votado alrededor del 70% de los ciudadanos inscritos, eso quiere decir que casi un 80% de los que iban a votar, estaban frente al local de votación a las seis de la mañana. Desgraciadamente, no todos los lugares estaban abiertos a esa hora.

Algunos de los muchos funcionarios que iban a tomar la votación llegaron a las seis o antes, pero demoraron bastante la apertura. Esto provocó que cuando la votación comenzó, en promedio a las siete de la mañana, ya las colas eran inmensas. Esto, ciertamente, pudo haber traído consigo alguna dificultad. A pesar de que todos los locales estaban custodiados y a pesar de la muy buena conducta que mostró ese día la policía haitiana, ni esta ni la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH) habrían sido capaces de controlar tanta gente si se hubiera armado algún incidente.

Los incidentes fueron muy pocos. En algunas partes, además, fueron incidentes que se produjeron con posterioridad al calor de la votación, etcétera, pero la gente conservó un comportamiento ejemplar.

A donde nosotros íbamos por la mañana y desde el aire, en helicóptero, también pudimos ver enormes filas de gente. En algunos lugares, como en Petionville o el hospital de la Paz, realmente había una cantidad inmensa de gente. Sin embargo, todos mantenían la calma.

A eso de las once de la mañana la situación se hizo visiblemente mejor. En nuestro tercer recorrido por lugares de votación, encontramos que las colas todavía eran muy grandes, pero avanzaban. (Por la mañana, por el contrario, la sensación era que la votación no empezaba.) A eso de las dos de la tarde la situación se había normalizado bastante, aunque todavía había algunos lugares muy importantes con grandes filas de votantes. Muy pocas mesas cerraron a las cuatro de la tarde; a esa hora en la mayoría todavía había gente que estaba esperando para votar. A eso de las ocho o las nueve de la noche solamente quedaban abiertas algunas mesas en Puerto Príncipe, especialmente en el sector llamado **Cité Soleil**, que habían abierto más tarde que las otras y, por lo tanto, en algunas se siguió votando hasta eso de las nueve de la noche con grandes dificultades, como ustedes habrán visto por televisión, porque en muchos de estos lugares no había luz.



Hubo algunos –y repito– algunos incidentes. En alguna parte se destruyeron los útiles de votación; en otra, alguna gente quería impedir que se votara. En cuanto a hechos de sangre propiamente ligados a la elección, solamente hubo un incidente menor, un corte de navaja en un brazo sufrido por un soldado chileno de la MINUSTAH en la ciudad de Cap-Haïtien. Los otros casos fueron dos personas fallecidas de muerte natural –el corazón, la aglomeración– y un caso policial que dio como resultado la muerte del delincuente y del policía. Como dije, nada ligado a un incidente propiamente electoral.

Terminada la elección nos reunimos con los representantes de todos los países del llamado *Core Group* y algunos otros Embajadores que también concurrieron en esa ocasión. La verdad es que el balance de todos ellos fue óptimo. Estaban presentes los representantes de la mayor parte de los países de ustedes que están ahí, de los que tienen Embajador estaban todos; de América estaban todos los Embajadores, más los de Europa que también tienen embajada ahí.

La evaluación unánime fue que la elección fue tremendamente satisfactoria. Votó mucha gente, pero votó en orden, y el resultado es que todo el pueblo haitiano se encontraba contento. Había gente que reclamaba que no había podido votar, siempre hay ese tipo de dificultades, pero, en general, yo les diría que cuando la prensa internacional daba cuenta solamente de incidentes, la prensa haitiana ya manifestaba claros signos de satisfacción por los resultados alcanzados.

Todos los observadores internacionales con quienes tuvimos oportunidad de encontrarnos –de la Unión Europea, de la Organización Internacional de la Francofonía, de la Comunidad del Caribe (CARICOM), de organizaciones privadas– eran del mismo parecer: que las cosas habían andado bien.

Ahora bien, el resultado es más largo de obtener, por cierto. El mecanismo consiste en que solamente los encargados de cada comuna pueden entregarle los votos al encargado de cada departamento, y solo el encargado de cada departamento puede hacerlos llegar, a través de fuerzas de la MINUSTAH, al lugar donde funciona la central de cómputos de la OEA.

Por lo tanto, esto ha demorado. Demoró bastante porque cuando los votos quedan en algún lugar y el encargado de llevarlos no está ahí para llevarlos al siguiente punto, de acuerdo con la ley nadie puede tomarlos. Es decir, no es que los soldados de la MINUSTAH puedan tomar los votos y llevárselos a quien corresponda; siempre tienen que custodiarlos y esperar. Además, la mayor parte de los votos iban por tierra. Los helicópteros –los tan mencionados helicópteros– no podían funcionar por la noche, cuando se estaba haciendo el escrutinio; por lo tanto, tuvieron que partir al día siguiente. Después de esto los votos llegaban a un mecanismo de cómputo que, tal como fue la inscripción, tal como fue el reparto de tarjetas, tal como ha sido toda la actividad, es muy exigente.

Cada acta tiene que estar revisada por el Comité Electoral y cada acta tiene que ser revisada y digitada por dos equipos completamente distintos, independientes. Solamente cuando las dos cifras coinciden de manera exacta, el resultado pasa a ser computado.

Según los especialistas nuestros, hoy día estamos en alrededor del 50% del recuento y mañana por la noche ellos esperan tener el 95% del recuento de los candidatos a presidente. Estimamos que el recuento de los candidatos al Senado y a la Cámara de Diputados va a salir la próxima semana. No puedo avanzar resultados. Ustedes han leído los diarios; muchas cosas que se dicen ahí son, desde el punto de vista nuestro, especulaciones. Por lo tanto, no corresponde que seamos nosotros los que digamos quién va a ganar o quién va a perder.

La elección ha concluido, como digo, y nosotros esperamos ya que todo el proceso de calificación y descalificación conduzca a una segunda vuelta electoral que, si no me equivoco, va a tener lugar el 19 de marzo. En esa segunda vuelta electoral podría no haber elección de Presidente, si alguno de los candidatos obtiene más del 50% de los votos válidos. En todo caso se va a producir, porque el ballottage es para las elecciones presidenciales y también para las elecciones de senadores y de diputados; y ahí sí seguramente van a haber muchos distritos en los cuales ningún candidato a senador o ningún candidato a diputado va a obtener la mayoría.

En suma, la verdad es que creo que ha sido la experiencia más compleja que, como organización, hemos tenido desde que el Embajador Ramdín y yo estamos a cargo de la Secretaría General. Compleja por lo demandante que ha sido, por el enorme esfuerzo que ha requerido de parte de la OEA y de parte de los funcionarios que han estado allá, por los permanentes obstáculos que han surgido a cada paso. Pero, sin duda, queda una sensación de satisfacción.

A comienzos de junio, cuando tuve el primer contacto en Haití, y luego cuando fuimos con el Embajador Ramdín a comienzos de julio, habían inscrito a menos de cien mil personas. Todo el mundo decía que el sistema de inscripción que había diseñado la OEA –como digo, Félix Ortega– iba a ser un fracaso y que la gente no se iba a inscribir.

Luego se decía que estaba todo atrasado en materia de las tarjetas, pero todas las tarjetas estuvieron listas. Finalmente, toda la gente que votó el martes lo hizo con una credencial –de las cuales se confeccionaron 3.550.000– entregada por el Consejo Electoral Provisional con la asesoría de la Organización de los Estados Americanos. Esto ha dado base, además, a un sistema de registro civil permanente que esperamos continuar con el nuevo Gobierno de Haití, de manera que todos los ciudadanos de Haití estén en este registro de identificación. Con esa tarjeta y con esa inscripción votaron, por lo menos, más de dos millones y medio de haitianos el día martes.

Por lo tanto, nosotros tenemos un gran orgullo de haber participado en este proceso. Quiero declarar que, naturalmente, esto tuvo muchas fallas, muchas dificultades, muchos problemas. Como lo dije con toda sinceridad el día de la elección, el gran vencedor de esta jornada fue el pueblo haitiano, porque supo superar todos los obstáculos, que fueron inmensos, todos los problemas de última hora, para ejercer su derecho democrático. Espero que la comunidad internacional tome conciencia de este hecho.

He leído con alguna preocupación que en algunos países de nuestro hemisferio algunos empiezan a decir: “Ya se hizo la elección; ahora terminamos este asunto de Haití”. Creo que sería muy lamentable. Todo lo que se ha ganado el martes en Haití es muy importante y creo que nosotros, como organización y como comunidad interamericana, tenemos que estar disponibles para apoyar al Gobierno democrático de Haití en todo lo que este solicite.

Naturalmente, será a este Gobierno al que le corresponderá decidir si quiere mantener la presencia de un contingente armado, si quiere otro tipo de cooperación; esas son decisiones que ellos tendrán que tomar. Pero nosotros tenemos que estar disponibles para cooperar, en todo lo que sea posible, con el pueblo haitiano, que ha hecho este enorme esfuerzo por restablecer un sistema de democracia, de legalidad y de paz en su país.

Muchas gracias, Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Mr. Secretary General, for your detailed and encouraging report on election day in Haiti. I now give the floor to Ambassador Duly Brutus, Permanent Representative of Haiti.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Je voudrais d'abord remercier la Présidente et le Secrétaire général pour les propos élogieux qu'ils ont eus au sujet des élections du 7 février, notamment à propos du comportement du peuple haïtien ce jour-là.

Madame la Présidente, vous pouvez imaginer ma satisfaction de rapporter au Conseil permanent, en appui à l'édifiant exposé du Secrétaire général, que les élections du 7 février en Haïti se sont déroulées dans la paix et l'ordre. Elles ont réuni un nombre record d'inscrits. En ce qui me concerne, j'imagine aisément votre satisfaction, ainsi que celle de tout le Conseil face à ce succès électoral qui annonce pour Haïti une normalisation politique tant souhaitée.

Malgré quelques inconvénients enregistrés au départ, l'exercice électoral a été révélateur à plus d'un titre. Premièrement, malgré le climat de tension qui a marqué récemment la zone métropolitaine de Port-au-Prince, les électeurs se sont mobilisés même avant l'aube pour remplir leur obligation civique. Jeunes et vieux, même sous le poids de conditions physiques difficiles, ont exprimé clairement leur attachement à la démocratie. Cette détermination exemplaire devrait dissiper tout scepticisme quant à l'avenir d'Haïti, une fois qu'aura été mis en place un gouvernement légitime issu de la volonté du citoyen responsable et soucieux de faire avancer les intérêts de la nation.

Deuxièmement, les élections ont montré que la question de l'insécurité peut être résolue – c'est notre plus grand espoir qu'elle le soit – à brève échéance. En effet, face à une population de plus de huit millions dont plus de trois millions mobilisés pour le scrutin, les 5 000 agents de la Police nationale et les 8 000 hommes de la MINUSTAH auraient eu d'énormes difficultés à faire régner la paix sans l'extraordinaire élan de cœur de la population haïtienne. Là où les agents de l'ordre se faisaient désirer, les électeurs ont eux-mêmes respecté le processus permettant ainsi à tout citoyen d'exprimer sa volonté à travers son bulletin de vote.

Troisièmement, la presse et les organisations de la société civile ont apporté une contribution précieuse à ce succès. Elles ont été à la fois thermomètre et thermostat, ce qui a aidé le Conseil électoral provisoire à prendre des décisions opportunes pour corriger certaines déficiences au niveau opérationnel.

Comme vous le savez, le Conseil électoral est toujours en train de compter les votes. Les résultats déjà affichées révèlent une nette avance du candidat du groupe «l'Espoir», l'ancien Président René Préval, suivi selon les cas par l'ancien Président Leslie Manigat ou l'homme d'affaires Charles-Henri Baker. Jusqu'à présent, le décompte se poursuit dans des conditions de transparence.

Au-delà du résultat du scrutin, la nation attend les fruits que devront produire ces semences électorales; à savoir, la paix, la réconciliation, le progrès socio-économique, la modernisation politique et la prospérité. Le gouvernement de transition, fort de la coopération internationale, a pu accomplir sa mission d'organiser les élections et de remettre le pouvoir au gouvernement issu du scrutin au mois de mars prochain.

Je voudrais exprimer ici la satisfaction et la gratitude du Président intérimaire Alexandre Boniface et du Premier Ministre provisoire Gérard Latortue, ainsi que de tout l'appareil

gouvernemental. Le chemin qui a conduit au 7 février 2006 n'aurait pas été possible sans l'accompagnement efficace de la communauté internationale. Néanmoins, nous devons nous rappeler que cette date constitue davantage un point de départ qu'un aboutissement et c'est pourquoi je salue vivement ce qu'a dit le Secrétaire général; à savoir, tout n'est pas fini pour Haïti et la question haïtienne ne peut pas être classée aujourd'hui. Le soutien international et la vigilance démocratique ne doivent pas diminuer, car la démocratie haïtienne sera ainsi privée de la constance d'un précieux catalyseur. Par contre, si l'accompagnement va croissant, alors nous tournerons ensemble une page de turbulence pour entrer dans une ère de sérénité et d'application effective des valeurs républicaines.

Madame la Présidente, je voudrais vous remercier pour l'initiative qui consiste à organiser aujourd'hui une séance en vue de permettre au Secrétaire général de l'Organisation des États Américains de nous faire part dans un délai rapide du processus électoral en Haïti. À la demande du Gouvernement d'Haïti, notre Organisation a joué un rôle de tout premier plan dans la tenue de ces élections. Permettez que je salue le dévouement manifesté par le Secrétaire général, Monsieur José Miguel Insulza, le Secrétaire général adjoint, Monsieur Albert Ramdin, lesquels ont travaillé avec passion et efficacité. Je voudrais saluer également la contribution – je tiens à le souligner – de notre ancien Secrétaire général adjoint qui fut le grand architecte de la participation de l'OEA dans le processus électoral haïtien. En moins d'une année à la tête de l'Organisation, tant le Secrétaire général que le Secrétaire général adjoint ont effectué de nombreuses visites en Haïti et ont mis tout leur poids dans la balance pour s'assurer que le processus se réalise dans des conditions favorables pour tous et, surtout, conformes à l'intérêt du peuple haïtien qui a pu en toute liberté exprimer sa volonté démocratique dans le choix de ses dirigeants.

Nos remerciements vont aussi à tous nos partenaires internationaux, notamment l'Argentine, le Brésil, le Canada, le Chili, les États-Unis, El Salvador, le Guatemala, l'Uruguay et l'Union européenne (EU) pour avoir facilité une transition sans heurt et pour avoir rendu possible le développement de la MINUSTAH en Haïti.

Nos remerciements vont également aux pays et organisations qui ont dépêché des observateurs en Haïti à cette occasion.

C'est notre grand souhait que se poursuive le travail de l'OEA en Haïti afin que l'Organisation continue de contribuer à l'encrage de la culture démocratique dans les mœurs et la géopolitique en Haïti, car du renforcement de notre culture de liberté, d'égalité, de fraternité, resurgira de plus belle le pays qui a été pendant très longtemps «la Perle des Antilles».

Merci.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Francisco Villagrán, Permanent Representative of Guatemala.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE GUATEMALA: Gracias, señora Presidenta.

En nombre de los países que conforman el Grupo Centroamericano, quiero agradecer al Secretario General por el informe que nos ha presentado, que contiene un balance positivo de las elecciones que se han llevado a cabo en Haití.

Queremos hacer un reconocimiento al pueblo y a las autoridades transitorias de Haití por la celebración de estas elecciones. De este Consejo conocemos muy bien las dificultades que ha tenido la Organización del evento electoral. Las hemos considerado en diversas oportunidades y las hemos oído del Secretario General y del propio Representante Permanente de Haití.

Sabemos que este evento electoral no habría sido posible, de esta manera, sin el apoyo de nuestra Organización y de las Naciones Unidas. Sabemos que las transiciones políticas son procesos complejos, en los que la cooperación internacional es cada vez más necesaria y es cada vez más reconocida como un aporte valioso para la construcción de la democracia.

Tal vez lo más importante en este momento es que se reconozcan los resultados de las elecciones; lo más importante es que se acepten esos resultados. Este es un principio fundamental y hacemos un llamado solidario a todas las fuerzas políticas en Haití para que, con buena voluntad, acepten los resultados de estas elecciones.

Queremos también manifestar el apoyo de todos nuestros países al gobierno que resulte elegido del escrutinio de las elecciones del pasado 7 de febrero.

Haití comienza, una vez más, una etapa de reconstrucción de su institucionalidad, de recomposición política. Esta es, fundamentalmente, una tarea de sus autoridades legítimamente elegidas y del pueblo haitiano, todos lo sabemos, pero es una tarea que también requiere la comprensión y el respaldo de la comunidad internacional. En ese sentido, queremos manifestarle al Representante Permanente de Haití y, por su medio, a las autoridades de su país, que tienen esa comprensión y ese apoyo.

Creemos que el compromiso de la OEA con Haití no termina con este evento. Es un compromiso y una solidaridad que seguiremos manifestando y que seguiremos entregando al pueblo haitiano; seguiremos acompañando su proceso de construcción de la institucionalidad democrática con la misma fe y con la misma confianza con la que se han acompañado procesos similares en muchos de nuestros países.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Osmar Chohfi, Permanent Representative of Brazil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhora Presidente.

Em primeiro lugar, queria agradecer ao Senhor Secretário-Geral não só o seu interesse permanente e sua atenção próxima aos temas relativos ao Haiti, mas também o seu relatório, cujo teor positivo nos reconforta e nos fortalece em nosso empenho de cooperar com a nação haitiana. O Brasil congratula-se com o povo haitiano e suas autoridades pelo transcurso do primeiro turno das eleições gerais no Haiti com afluência maciça e inédita dos eleitores em todo o território haitiano. Para o Brasil, tal fato demonstra a vontade popular haitiana em retornar ao livre exercício da democracia por meio da escolha de seus representantes legítimos, tanto no Parlamento quanto no exercício da Presidência da República.

O Governo brasileiro manifesta a sua grande satisfação pelo encaminhamento do processo eleitoral no Haiti, que entende ter sido resultado da boa cooperação entre os eleitores e as forças políticas haitianas e entre as instâncias eleitorais e a comunidade internacional, especialmente por intermédio da Organização dos Estados Americanos e da Missão de Estabilização das Nações Unidas no Haiti, a MINUSTAH. A OEA e a MINUSTAH desempenharam papéis fundamentais na realização e organização das eleições, bem como na garantia da necessária segurança para a realização de um pleito democrático com vistas à plena retomada pelo povo haitiano dos destinos do seu país. O comparecimento maciço, em um país onde o voto não é obrigatório, comprova o compromisso do povo haitiano com a normalização administrativa do país e a revitalização de suas instituições.

Neste contexto o Brasil atesta também a sua confiança em que se aprofunde e se fortaleça o processo conduzido pela cooperação entre o governo de transição e a comunidade internacional.

Muito obrigado, Senhora Presidente.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Paul Durand, Permanent Representative of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair.

My delegation, too, would like to express its appreciation to the Secretary General for his commitment to the cause of democracy in Haiti and for his personal report on his mission there.

We would like to congratulate the interim Government, and especially the Haitian people, who demonstrated courage, patience, and faith in the democratic process. They said it couldn't be done, but it was done in a manner that exceeded all expectations.

We also express our appreciation to the international community, which played such a key role in these elections; the Organization of American States, which we think made an outstanding effort; and, of course, the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH).

Now the hard part begins. Elections, as we know, are only the first step in building a democratic state governed by the rule of law. Now that we have this firm foundation, we hope that all members of this organization will commit themselves and contribute to assisting the Haitian people as they rebuild their country.

Canada is committed over the long term, and we look forward to working with our partners, the member states of this organization, in this eminently worthy cause.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Rodolfo Gil of Argentina.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Antes que nada queremos hacer un reconocimiento al Secretario General por el informe realizado y por el compromiso que ha demostrado con la situación de Haití en todo este tiempo, que creemos que ha sido un elemento invaluable para llegar al éxito y al triunfo que consiguió el pueblo haitiano el pasado 7.

El Gobierno de la Nación Argentina desea transmitir al pueblo haitiano su especial reconocimiento por la amplia participación ciudadana en el transcurso de la jornada electoral del día 7 de este mes, la que constituye un paso importantísimo en el firme camino de la consolidación de la democracia en todo el continente americano.

Cuando la República Argentina tomó la decisión de participar junto con los demás países involucrados en la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH), lo hizo con el claro propósito de contribuir a crear un entorno de seguridad y estabilidad en todo el territorio de ese país hermano, apoyar el proceso político y de reconciliación nacional, asistir en la organización de elecciones, promover los derechos humanos y facilitar la asistencia humanitaria. Dicha determinación tuvo especialmente en cuenta la importancia simbólica y concreta de Haití como iniciador de las luchas por la emancipación de América Latina. Haití no solo fue la primera república latinoamericana, nacida en 1804, sino también la primera en abolir la esclavitud. A los hechos históricos que han construido el afecto de nuestro país hacia Haití, se suma hoy la convicción argentina de que el bienestar de un pueblo se funda en la paz y en la democracia.

Durante los comicios, la Cancillería de mi país mantuvo un contacto permanente con su representación diplomática en Port-au-Prince, la cual informó que la jornada electoral estuvo marcada por una alta participación. Cabe remarcar que muchos ciudadanos debieron trasladarse a pie varios kilómetros para ejercer su derecho al voto y se notaba un perceptible entusiasmo de la ciudadanía por definir el futuro democrático de la República haitiana. De esta forma, la comunidad internacional pudo apreciar el coraje y la determinación del pueblo haitiano por participar.

Más del 50% de los ciudadanos habilitados para votar acudieron a las urnas, superando las dificultades de infraestructura y las predicciones de gran parte de la comunidad internacional.

El control de la mayoría de los locales de votación estuvo a cargo de la Policía Nacional haitiana y también de la MINUSTAH, integrada, entre otros, por un contingente argentino ubicado en la ciudad de Gonaïves. Esta misión también estaba encargada de la custodia de todo material sensible.

El Gobierno argentino ha recibido con optimismo el desarrollo de esta primera ronda electoral y espera que este proceso concluya con éxito para que las nuevas autoridades democráticamente elegidas asuman su cargo el próximo 29 de marzo, recordando que este es un primer y fundamental paso para poder seguir trabajando en pos del desarrollo económico y social de Haití.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Marina Valère, Permanent Representative of Trinidad and Tobago.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE TRINIDAD Y TOBAGO: Thank you, Madam Chair.

My delegation and those of my Caribbean Community (CARICOM) colleagues are heartened by the encouraging and comprehensive report presented by the Secretary General on the conduct of presidential and parliamentary elections in Haiti on Tuesday, February 7.

The Haitian people, too, must be congratulated for their vast reserves of patience, perseverance, and demonstrated commitment to returning constitutional rule to their country.

Madam Chair, I wish to take this opportunity to reaffirm the stated commitment of our CARICOM heads of government to the welfare of the Haitian people and CARICOM's continued engagement for their benefit. It was in this vein that Trinidad and Tobago's Prime Minister, the Honorable Patrick Manning, the current Chair of CARICOM, recently agreed to hold discussions with Haiti's interim Prime Minister to gauge the best way to advance the interests of Haiti and the rest of the Community.

Following this high-level dialogue, a team of foreign ministers visited Haiti last week to be apprised firsthand of the status of preparations for this pivotal juncture in Haiti's democratic development. CARICOM also fielded a team of observers, headed by Jamaica's former Director of Elections, as another tangible contribution to supporting the electoral process.

Thus far, from the oral report we have just heard from the Secretary General, as well as other preliminary reports, there is an indication that voting was carried out in an atmosphere that was mainly peaceful and in which freedom of expression, assembly, and association were largely respected. We applaud all those involved in creating such a climate of peace and security.

Trinidad and Tobago and CARICOM look forward to receiving the final results of this important vote, which we hope will be sanctioned by all observers as a free, fair, and inclusive process.

In conclusion, Madam Chair, we strongly urge the continuing support of the Organization of American States and the international community at large in assisting Haiti as it addresses its social, economic, and institutional challenges.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador John Maisto, Permanent Representative of the United States.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair.

Madam Chair, my delegation would first like to thank the Secretary General for his complete and incisive report and for his leadership in the work of the Organization of American States with regard to Haiti.

On February 9, Secretary of State Condoleezza Rice said:



I congratulate the Haitian people for demonstrating their commitment to democracy by voting in large numbers on February 7. Haitians can take great pride in the success of these elections. I also applaud the interim Government of Haiti, the Provisional Electoral Council (CEP), the United Nations, MINUSTAH, and the Organization of American States for organizing this successful election and assisting the people of Haiti to freely elect their leaders.

Madam Chair, the Haitian people clearly demonstrated their commitment to democracy. Election turnout was more than 60 percent by many accounts. European Union (EU) observers said the election suffered from shortcomings but praised the enthusiastic turnout. The Director General of Haiti's Electoral Council, Jacques Bernard, said the voting took place at historic levels.

We would also like to highlight the importance of observers from the Caribbean Community (CARICOM), headed, as Ambassador Valère just stated, by Jamaica and coming from Trinidad and Tobago, Dominica, and The Bahamas.

One of Haiti's leading human rights groups, the National Network for the Defense of Human Rights (RNDDH), said that the February 7 elections were free, honest, and democratic, despite the difficulties. Haiti and this organization, the OAS, can take great pride in the success of these presidential and parliamentary elections.

We recognize that there were challenging moments in the conduct of these elections. By working together, Haitian officials, the OAS, and the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH) quickly resolved the administrative and logistical problems of the early hours, and voting proceeded unimpeded.

Madam Chair, we count on the OAS to work with the Haitian electoral authorities to correct the problems experienced by voters unable to find themselves on registration lists. This issue must be resolved quickly to facilitate second-round and local elections.

It is important that the international community not lose sight of the significance of upcoming local elections, which are scheduled for April 30. Our collective investment in Haitian democracy will be threatened without the direct election of the local governing bodies who will, in turn, nominate candidates for essential institutional positions, such as justices of the peace, appeals court judges, and three members of the Permanent Electoral Council. We recognize that ensuring free and fair local elections would entail additional requests for funding and support, to be shared by the friends of Haiti.

We also would like to note a point on donor disbursements, which I know is a concern for some countries. We believe that donor disbursements are proceeding well. We know from the International Donors Conference for Haiti that was held on October 20 and 21, 2005, in Brussels, that half of the \$1.2 billion pledged in July 2004 had been disbursed barely a year later. The Government of the United States has provided \$233 million, surpassing our initial pledge. Since then, the pace of donors' disbursement has remained high.

We look forward to the Haiti Contact Group Meeting on February 21 and the Donors' Conference to be held in mid-2006 to reaffirm international donors' strong commitment to Haiti.

In closing, Madam Chair, we hope our fellow Council members will join us in calling on the people of Haiti and all political parties to respect the final results when they are announced and to support the democratic process. We recognize the extraordinary efforts of the OAS—and that includes the Assistant Secretary General, Ambassador Denneth Modeste, and the entire team that was in Haiti—and the member states in helping Haiti to take this step toward transparent and stable democracy.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to Ambassador Fernando de la Flor, Permanent Representative of Peru.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL PERÚ: Señora Presidenta, en primer lugar quisiera agradecer el detallado y prolijo informe que nos ha presentado el señor Secretario General acerca del proceso electoral cumplido en Haití. También quisiera aprovechar esta ocasión, como lo han hecho los colegas de las representaciones que me han antecedido en el uso de la palabra, para expresar explícitamente, en nombre del Gobierno del Perú, la felicitación a la participación amplia, voluntaria y democrática expresada por el pueblo de Haití en el proceso electoral cumplido hace algunos días.

Todo parece indicar que el problema político en Haití ha empezado a resolverse, lo cual augura un plausible y promisorio futuro. Hay que reconocer en este sentido, como también se ha señalado en esta sesión, el importante trabajo que han cumplido tanto nuestra Organización como las Naciones Unidas y la comunidad internacional. No perdamos de vista que el proceso electoral que hoy día estamos reconociendo como inobjetable no constituye sino un primer paso de la reconstitución institucional de un hermano país al que todos nos sentimos obligados a seguir ayudando.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the Interim Representative of Mexico.

EL REPRESENTANTE INTERINO DE MÉXICO: Muchas gracias, señora Presidenta. Muchas gracias, señor Secretario General, por su informe, que da un panorama muy positivo y alentador para Haití.

México aboga por el fortalecimiento de los procesos democráticos, constituyendo la vía electoral un elemento fundamental. En este sentido, México observa con satisfacción la amplia participación histórica registrada en la jornada electoral del pasado 7 de febrero en Haití; reconoce, además, la vocación del pueblo haitiano a la democracia.

Asimismo, es destacable que las distintas misiones de observación electoral presentes en Haití dan fe de la transparencia electoral, la paciencia del electorado y el clima de paz que reinó en el país, siendo los únicos comentarios negativos algunas fallas de organización menores que llevaron a que se retrasara la apertura de las casillas, como lo señalaba el Secretario General.

El Instituto Federal Electoral (IFE) de México ha colaborado desde 2004 con el Consejo Electoral Provisional de Haití, con la MINUSTAH y con la OEA para la reorganización del sistema electoral haitiano, en particular y en breve, en la realización de un primer diagnóstico de las necesidades de asistencia técnica en Haití; en la realización de un taller de administración electoral dirigida a los miembros del Consejo Electoral Provisional de Haití, que se llevó a cabo en la ciudad de México y que incluyó la participación de autoridades electorales de El Salvador, México, Panamá, República Dominicana y Venezuela, y, posteriormente, el envío a Haití de cinco expertos del Instituto Federal Electoral de México, por períodos de dos a tres semanas durante 2005, quienes brindaron asistencia técnica en las áreas de planeación estratégica, registro de electores, operación y logística de la elección, y educación cívica.

Asimismo el Gobierno de México, como ya ha sido informado este Consejo, brindó apoyo para el envío desde México del material electoral a bordo del buque militar *Papaloapan*. Finalmente, un funcionario del Instituto Federal Electoral de México fungió como observador electoral en los comicios haitianos.

México, señora Presidenta, hace votos por la conclusión exitosa del proceso electoral haitiano y desea refrendar su disposición de continuar trabajando en la promoción de valores políticos y económicos compartidos, con el propósito de que tengamos un hemisferio de naciones democráticas, respetuosas de los derechos humanos y del Estado de Derecho, y prósperas.

Muchas gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Interim Representative of Mexico. I now give the floor to the Alternate Representative of the Dominican Republic.

La REPRESENTANTE ALTERNA DE LA REPÚBLICA DOMINICANA: Muchas gracias, señora Presidenta.

En nombre de la Delegación de la República Dominicana, deseo agradecer el informe alentador y positivo que esta tarde nos acaba de presentar el señor Secretario General sobre las elecciones en Haití.

Mi Delegación se siente complacida de escuchar que estas elecciones se celebraron en un clima de calma y que hubo una asistencia masiva de la población a las urnas. Definitivamente que esto demuestra el deseo de un pueblo de vivir en democracia, paz y estabilidad.

Señora Presidente, mi Delegación desea reconocer, además, el valioso aporte hecho por la Organización de los Estados Americanos al éxito del proceso electoral haitiano, a través de la asistencia técnico-electoral prestada y la diligente participación de nuestro Secretario General y del Secretario General Adjunto.

Finalmente, le auguramos los mejores éxitos al nuevo gobierno que se instale en el país vecino a partir del próximo 29 de marzo.

Muchísimas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Alternate Representative of the Dominican Republic. I now give the floor to Ambassador Joshua Sears of The Bahamas.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LAS BAHAMAS: Thank you, Madam Chairman.

Following up on the report of the Secretary General and the comments of member states, I wish to propose a statement for the consideration of the Council, but I notice that the Representative of Haiti has asked for the floor. Thank you. I'll read it very slowly:

The Permanent Council of the Organization of American States congratulates the Republic of Haiti for an outstanding display of patriotism and civic duty during the general elections which were held peacefully on February 7, 2006. The Permanent Council congratulates the interim Government of Haiti, the Provisional Electoral Council (CEP) of Haiti, and its Director General for overcoming logistical, infrastructural, and other obstacles in order that the citizens of Haiti may exercise their right to universal suffrage and express their democratic will for the formation of the next Government.

Very large numbers of citizens lined up to vote in the pre-dawn darkness and remained patiently in line, in some cases for hours, in order to exercise their right to vote. The Council notes that security was not an issue during the elections, thanks to the efforts of the Haitian National Police and the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH).

The Council urges the General Secretariat of the OAS to continue providing expert technical assistance to the CEP to help correct the training and logistical problems that surfaced during the first round, especially as regards the late opening of the polling stations, to guarantee the success of the second round of elections, to be held on March 19, 2006.

The Permanent Council calls on all political actors, civil society, and the citizenry in general to respect the outcome of the elections. It calls upon the next Government of Haiti to promote a climate of national reconciliation and dialogue by reaching out to all political sectors in an effort to jointly construct the institutions necessary for the democratic development of the country and for the normalization of Haiti's international relations.

The Permanent Council understands that free and fair elections are but a step towards strengthening democracy, applying the rule of law, and promoting economic development in Haiti. It urges the international community to work with the new Government on a long-term plan for economic, social, and political development of the country. The international community, cooperating with the democratic Government, must maintain its presence in Haiti as long as necessary.

The Council also wishes to congratulate the members of the OAS Electoral Observation Mission in Haiti, the OAS Special Mission in Haiti, and the United Nations Stabilization Mission in Haiti for their tireless support to the interim Government of Haiti and the CEP.

Thank you, Madam Chair. That is the proposed statement for the consideration of the Council.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

We have a proposed statement before us. I now give the floor to the Ambassador of Brazil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhora Presidenta.

A Delegação do Brasil considera que o projeto de declaração a nós apresentado recolhe o sentimento geral deste Conselho, sobretudo à luz das diferentes manifestações que escutamos nesta tarde, e está totalmente de acordo. Salvo que se possa posteriormente fazer alguma adaptação de estilo, se for necessária, proporia que pudéssemos aprová-lo imediatamente.

Obrigado, Senhora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the Permanent Representative of Haiti.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Je voudrais prendre la parole à la fin parce que je pense que certaines délégations souhaitent réagir autour du texte qu'on vient de lire.

Pour nous, au niveau de la Délégation haïtienne, on n'a aucun problème avec ce texte. Nous l'approuvons, mais après je souhaite prendre la parole.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the Ambassador of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair.

My delegation would like to suggest one minor change for the sake of accuracy. The last line of the fourth paragraph would be more accurate if it read: ". . . of the second round of the elections, if a second round becomes necessary, to be held on March 19, 2006."

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador of Canada. There seems to be a reaction to your proposal, so I will give the floor first to the Secretary General for some clarification.

El SECRETARIO GENERAL: Thank you, Madam Chair.

There is the theoretical possibility that there won't be a need for a second round, but let us remember that if in just one place in the country, a deputy has not been elected by 50 percent of the vote, there will be a second round. In any case, I think it is proper that we add the words "if necessary."

I must clarify, however, that the second round is not only for the presidential election, but also for the Senate and Congress, so in order to avoid a second round, a winning candidate needs to receive 50 percent of the vote.

Perhaps the Ambassador of Haiti can clarify what I'm saying.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretary General. I would like to give the floor to the Ambassador of Haiti for further clarification.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Je pense que l'intervention de l'Ambassadeur du Canada peut être juste, mais en même temps quand on est Haïtien, quand on connaît la légalité haïtienne, cela peut être dangereux.

Je redoute beaucoup aujourd'hui qu'on retombe une fois encore dans une espèce de pouvoir présidentiel en Haïti, telle n'est pas la perception de la Constitution haïtienne qui veut un pouvoir pondéré entre le Président de la République et le chef du gouvernement. Inévitablement, en dehors du Président de la République, il y aura un second tour en Haïti le 19 mars pour les sénateurs et les députés.

Ce que je redoute aussi aujourd'hui, si dès à présent on commence à dire systématiquement au niveau de cette institution, on va renforcer, cristalliser beaucoup plus les tensions en Haïti. C'est la raison pour laquelle je préfère qu'on laisse le texte tel quel d'autant plus que je pense que nous avons intérêt à renforcer en Haïti les institutions autres que la présidence, mais aussi le législatif et les municipalités. Donc, quand on prend la Constitution haïtienne, ces institutions ont un pouvoir énorme selon la Constitution. C'est pourquoi je préfère qu'on garde le texte tel quel.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for that clarification.

I beg the indulgence of the Representative of Argentina. Are you going to speak on that subject, sir, or do you wish to defer to the Ambassador of Canada and, I suspect, the Delegation of the United States, who wish to speak on whether we should include the words "if necessary" or leave the text as is? Are you going to raise another issue? You are bringing up another issue. Thank you.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Discúlpeme señora Presidenta, ando mal con los botones o es el micrófono. No, yo me voy a referir a otro punto de la declaración y no al mencionado por la Delegación del Canadá.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the Ambassador of Canada.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair, and thank you, my colleague Ambassador of Argentina, for yielding your time.

Given the explanation of Ambassador Brutus, I am pleased to defer to the wisdom of his position, and I won't make a strong stand on this language.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you very much, Ambassador, for your understanding. I now give the floor to the Ambassador of the United States.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair. There is no reason for my delegation to say anything at this point. Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you for your understanding, sir. Now, we turn to the Ambassador of Argentina. Are you going to deal with the statement, sir? Okay. The Ambassador of Argentina has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señora Presidenta.

Mi Delegación, en principio, estaría de acuerdo con el espíritu y parte de la letra de esta declaración. Nos hubiese gustado, quizás, haber contado con ella con algún tiempo para poderle dar una mirada más extensa e intensa, pero, en principio, no encontramos ningún tema central que nos perturbe. Quizás la declaración es un poco larga, habría que acortarla, pero no vamos a hacer tema de eso.

Sin embargo, sí tenemos una seria dificultad con la última parte del sexto párrafo, donde dice: “La comunidad internacional, cooperando con el gobierno democrático, deberá mantener su presencia en Haití por tanto tiempo como sea necesario”. Nosotros creemos que, desde ningún punto de vista, la comunidad internacional podrá hacer, a partir de que asuma el gobierno democráticamente elegido en Haití, absolutamente nada sin la solicitud del gobierno haitiano. Es como si trabajásemos con una hipótesis de soberanía restringida de Haití. Entonces, para mi Delegación este punto, yo diría, es casi inaceptable.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I would like now to give the floor to the Secretary General.

El SECRETARIO GENERAL: Señora Presidenta, me permito sugerir que se modifique esa línea para dejar en claro que es a pedido del gobierno democrático. Se podría decir: “La comunidad internacional, cooperando con el gobierno democrático, debería mantener su presencia en Haití por el tiempo que el gobierno democrático lo solicite”, o algo así.

Pero quería referirme a otro punto. En el párrafo 4, Presidenta, en la segunda y tercera líneas nosotros hacemos alusión a los problemas: “... para ayudar a corregir los problemas de capacitación y de logística que surgieron durante la primera ronda, especialmente con respecto a la apertura de las mesas de votación...”.

Esos son temas que no estaban a cargo de la OEA, estaban a cargo de otros organismos y no quisiera que apareciéramos haciendo críticas a otros organismos dentro de este proceso; en concreto, a las organizaciones de las Naciones Unidas y otras que tenían que hacerse cargo de los problemas de capacitación y de logística. Entonces, creo que sería mejor decir: “... para ayudar a corregir los problemas que surgieron durante la primera ronda para garantizar el éxito de la segunda ronda de las elecciones que tendrá lugar el 19 de marzo de 2006”, y eliminar “capacitación y logística” y “la

apertura tardía de las mesas de votación”, que son ya especificación de los problemas que yo preferiría que no figuraran en la declaración, Presidenta.

Respecto del otro, repito, se puede borrar el párrafo o decir: “La comunidad internacional debería estar dispuesta a seguir colaborando con Haití si el gobierno democrático así lo solicitara”, o algo por el estilo.

La PRESIDENTA: Thank you, Mr. Secretary General. The Ambassador of Argentina has requested the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Propondría una redacción, señora Presidenta, que dijese algo así: “La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democráticamente electo de Haití, mantendrá su presencia en ese país por el tiempo que este gobierno lo solicite”.

Compañero Brutus, ¿está usted de acuerdo?

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Ambassador of Colombia has the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Una anotación, diría, para mejorar la redacción. El tercer párrafo comienza: “El Consejo señala que la seguridad no fue un problema...”. Por lo regular, la seguridad no es un problema; es la falta de seguridad lo que es un problema. Creo que, por lo menos en la versión en español, el párrafo quedaría mejor de esta forma: “El Consejo señala que no hubo problemas de seguridad durante las elecciones...”.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. Ambassador of Nicaragua, you have the floor, sir.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE NICARAGUA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Creo que una vez que limpiemos el texto de estos problemitas, como Consejo, deberíamos proceder a aprobarlo lo más rápido posible y no caer en el desafuero de regatearle a Haití este declaración de felicitación, que es tan importante, por este proceso que se ha llevado a cabo, proceso del que todos hemos estado pendientes y al cual le hemos estado dando estricto seguimiento.

Me gustaría que aprobáramos por aclamación el proyecto de declaración lo más pronto posible para que esto pueda llegar el día de hoy al pueblo haitiano y estimular el proceso democrático que está teniendo lugar en ese país.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador.

The proposal has now been put forward that we approve this statement by acclamation with the amendments made by the Council. Are there any objections? The Ambassador of Argentina has the floor.



El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Señora Presidenta, antes de proceder a la aprobación, ¿cree usted que sería posible leer la enmienda? Para nosotros no es una cuestión de estilo esto, es una cuestión de detalle.

La PRESIDENTA: I give the floor to the Secretary General.

El SECRETARIO GENERAL: Embajador, creo que se podría decir: “La comunidad internacional debe mantener su presencia en Haití el tiempo que sea necesario, si ello es requerido por el gobierno democrático de Haití”. O bien, usted quería que fuera al revés: “La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democrático de Haití, debería estar dispuesta a mantener su presencia en ese país tanto tiempo como fuera necesario” o “por el tiempo que fuera necesario”.

Lo que pasa es que en la propuesta suya, Embajador, estaba puesto dos veces, por eso puede ser al comienzo o al final: “La comunidad internacional debería estar dispuesta a mantener su presencia en Haití tanto tiempo como fuera necesario, si lo requiere el gobierno democrático de Haití”; o: “La comunidad internacional, a pedido del gobierno democrático de Haití, debería estar dispuesta a mantener su presencia en ese país tanto tiempo como fuera necesario”. Puede ser cualquiera de las dos, elija una. La segunda. Está bien. Perfecto.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretary General. So that other people won't be confused, let me go through the statement, paragraph by paragraph, and make sure that we know exactly what we are approving.

Paragraphs 1 and 2 had no problems.

There was an amendment to paragraph 3; it should now read: “The Council notes that there were no security problems during the elections.”

Secretariat, would you please read paragraph 4?

La SECRETARÍA: Gracias, señora Presidenta. El párrafo lee:

El Consejo Permanente insta a la Secretaría General de la OEA a continuar prestando asistencia técnica especializada al CEP para ayudar a corregir los problemas que surgieron durante la primera ronda, para garantizar el éxito de la segunda ronda de las elecciones que tendrán lugar el 19 de marzo 2006.

Es todo.

La PRESIDENTA: Any objections? No. That paragraph is approved.

Paragraph 5. Secretariat? No changes.

Secretariat, please read paragraph 6.

La SECRETARÍA: Gracias. [Lee:]

El Consejo Permanente comprende que las elecciones libres y justas son solamente un primer paso hacia el fortalecimiento de la democracia, la institución del Estado de Derecho y la promoción del desarrollo económico de Haití. El Consejo insta a la comunidad internacional a que trabaje con el nuevo gobierno en un plan a largo plazo para el desarrollo económico, social y político del país. La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democrático electo de Haití, deberá estar dispuesta a mantener su presencia en ese país por tanto tiempo como sea necesario.

Es todo.

La PRESIDENTA: Any objections? The Ambassador of Brazil has the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidenta.

Eu gostaria que a Secretaria repetisse a última frase deste parágrafo, porque acho que está faltando um verbo importante – que o Secretário-Geral introduziu e que eu considero necessário – que é o verbo “considerar”, porque nós, afinal de contas, somos a comunidade internacional também. Eu acho que a segunda formulação original do Secretário-Geral não foi recolhida totalmente pela Secretaria.

Obrigado, Senhora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Secretariat will read the sentence again.

La SECRETARÍA: Gracias, señora Presidenta, y pido disculpa al señor Representante del Brasil.

La última oración del sexto párrafo, obviamente, debe leer: “La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democrático electo de Haití, deberá estar dispuesta a mantener su presencia en ese país por tanto tiempo como considere necesario” o “... por tanto tiempo como ese gobierno considere necesario”. Gracias.

EL SECRETARIO GENERAL: Perdón. Embajador, el texto dice: “La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democrático electo de Haití, deberá estar dispuesta a mantener su presencia en ese país por tanto tiempo como ese gobierno considere necesario”.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretary General. The Ambassador of El Salvador has the floor.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Gracias, señora Presidenta.

Con relación a ese párrafo, mi Delegación piensa que lo que se está debatiendo está incluido en la oración anterior. Dice en la tercera línea: “El Consejo insta a la comunidad internacional a que trabaje con el nuevo gobierno”, ahí podría agregarse “cuando así sea solicitado”, y el resto del texto seguiría igual: “en un plan a largo plazo para el desarrollo económico, social y político del país”.

A mi Delegación le parece que lo que queremos incluir está implícito en la próxima oración, porque ya sea que con presencia o sin presencia estamos instando a la comunidad internacional a que

trabaje con el nuevo gobierno en un plan, definimos que a largo plazo, en los sectores económico, social y político del país. Entonces, podríamos llegar hasta ese punto si así lo consideran ustedes.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Ambassador of Canada has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair.

I have some difficulty with the third paragraph. We are saying that security was not an issue or that there were no security problems during the elections. If that was the case, why do we have thousands of troops in the streets, and why couldn't the people of Cité Soleil vote? Why couldn't we establish polling stations in Cité Soleil? People had to leave that part of Port-au-Prince and vote elsewhere.

There were security issues. Fortunately, during the actual voting, there was no outbreak of violence, but the way it is now stated is misleading.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador of Canada.

Would you like us to say: "The Council notes that there were few major security problems," or "there were few problems of security," or "there were minor security problems"? Could you give us a wording, please, Ambassador? Thank you.

The Ambassador of Haiti has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: D'abord, je voudrais réagir par rapport à la position de l'Ambassadeur du Canada sur la question de sécurité. Tout le monde le sait: il y avait un problème de sécurité à Cité Soleil. Je pense que cette phrase ne pose pas un problème majeur. Ce qui manque peut-être est «durant le jour des élections» ou «n'a pas été un facteur durant le jour des élections». Tout le monde sait que cela était un problème avant les élections et cela reste encore un problème à résoudre, mais le jour des élections cela n'a pas été un problème. C'est la première chose. Je pense que c'est justement ce que nous pourrions ajouter «durant les jours des élections».

Autre chose: c'est par rapport à la proposition de l'Ambassadrice de El Salvador. Je comprends tout à fait sa préoccupation, mais en même temps je pense qu'il est important de garder ce membre de phrase qui concerne la présence des forces de la MINUSTAH en Haïti qui, à mon humble avis, est un peu différent de ce qui a été exprimé dans les premières phrases.

Personnellement, je partage tout à fait les amendements proposés par le Secrétaire général qui me semblent assez acceptables.

Merci.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. The Ambassador of Brazil has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidenta.

O que está acontecendo infelizmente é que os textos em espanhol e em português não correspondem ao texto em inglês. O texto em inglês diz: “*Security was not an issue*”. O texto em português diz que “não houve problemas de segurança nas eleições”, que parece que corresponde ao texto em espanhol. São duas coisas diferentes. O que está em português e em espanhol não tem o mesmo sentido do que está em inglês. Talvez seja essa uma das razões porque nós estamos discutindo aqui em torno da questão. Eu acho que deve haver uma harmonização de conceitos.

Para a Delegação do Brasil, como está em português e em espanhol é o certo e preferível e não como está em inglês.

E com relação – perdão, eu continuo – ao parágrafo 6 que tem causado também aqui alguma discussão – e retomando aqui o comentário feito pelo nosso colega do Haiti – eu estou de acordo em parte com o que disse a Embaixadora de El Salvador. Tenho uma proposta de redação, que diria o seguinte para esta última parte do parágrafo 6. Se a Secretaria for tão gentil em anotar a minha proposta que diria o seguinte – a primeira parte da frase segue igual:

... instar a comunidade internacional a trabalhar com o novo governo para elaborar um plano de longo prazo para o desenvolvimento econômico, social e político do país e considerar a manutenção de sua presença enquanto for necessário.

A meu ver, o Conselho não pode impor nada à comunidade internacional, que somos nós mesmos no fundo, mas sim sugerir que ela continue a considerar a possibilidade da manutenção de sua presença enquanto for necessário, enquanto o Governo democraticamente eleito do Haiti o desejar.

Obrigado, Senhora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. While the Secretariat is rewriting that paragraph, we'll take the comment of the Ambassador of Saint Kitts and Nevis.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE SAINT KITTS Y NEVIS: Madam Chair, I am not clear which paragraph the Secretariat is rewriting, but I have a suggestion regarding paragraph 3. The Delegation of Saint Kitts and Nevis did note that there was a looseness to that paragraph, and we thank the distinguished Ambassador of Canada for raising the matter.

My delegation considered suggesting the following text: “Thanks to the efficiency of the Haitian National Police and the United Nations Stabilization Mission in Haiti, there were no major security breaches in Haiti on election day.” I put that out for the consideration of the Council, but particularly the Delegation of Canada.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador of Saint Kitts and Nevis.

Secretariat, could you please read paragraph 3? Paragraphs 3 and 6 are in dispute at this time.

[Pausa.]

While the Secretariat tries to decipher some handwriting, we will go on with paragraph 6. Oh, Ambassador of Colombia! I'm sorry, sir; you have the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE COLOMBIA: Gracias, señora Presidenta.

Es a propósito del sexto párrafo. Es una lástima no haber tenido este proyecto de declaración un poco antes porque puede haber unos problemas de lenguaje que van más allá del purismo. En la versión en español –creo que la versión en inglés es distinta– dice lo siguiente: “El Consejo Permanente comprende que las elecciones libres y justas son solamente un primer paso hacia el fortalecimiento de la democracia...”, hasta ahí muy bien, “la institución del Estado de Derecho...”. Eso es una negación; no existe Estado de Derecho en ese país. Considero que eso habría que obviarlo. Incluso creo que en la versión español deberíamos quitar “institución” y que quedara “un primer paso hacia el fortalecimiento de la democracia y del Estado de Derecho”, quitando “de la institución”.

Entiendo que la versión en inglés lo que se dice “*applying the rule of law.*” No tiene nada que ver con el concepto aquí en español.

La PRESIDENTA: Thank you Ambassador. Your amendment is noted. Ambassador of Canada, you have the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL CANADÁ: Thank you, Madam Chair.

Back to paragraph 3, as you requested me to create some language, I think I might have found a fairly simple solution that tracks exactly with the Spanish translation, but only adds one word: “The Council notes that there were no significant security problems during the elections.”

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador of Canada. Do you wish to stop there or that we go on? Go on? Your recommendation is that we stop at “no significant security problems during the elections.” Okay, thank you, Ambassador.

Paragraph 3 will read: “The Council notes that there were no significant security problems during the elections, thanks to the efforts of the Haitian National Police and the United Nations Stabilization Mission in Haiti (MINUSTAH).” No objections? Approved.

Secretariat, are you ready with paragraph 6?

La SECRETARÍA: Yes. Voy a leer los últimos párrafos que han sido modificados.

En el primer párrafo se eliminó la palabra “institución”, a solicitud del Representante de Colombia. Inmediatamente después el Embajador del Brasil propone la siguiente redacción: “El Consejo insta a la comunidad internacional a que trabaje”, espero haberlo tomado correctamente, “con el nuevo gobierno en un plan a largo plazo para el desarrollo económico, social y político del país, y considere el mantener la presencia por el tiempo que fuere necesario, a solicitud del gobierno democrático de Haití”.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretariat. The Ambassador of Argentina has the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señora Presidenta.

Desgraciadamente, creo que en español tenemos un problema, que es el siguiente: depende de donde ubiquemos... Quisiera tener el texto porque es delicado. Me gustaría tener reflejado este texto en alguna parte, pero no se puede. Aquí no se trata de la aquiescencia del gobierno de Haití para el tiempo en el cual, digamos, la cooperación, las fuerzas extranjeras estén en su país, sino que se trata del hecho y del tiempo.

Haití debe invitar a la comunidad internacional a que se haga presente y Haití debe determinar el tiempo en el cual se tiene que quedar, no solamente el tiempo. De la redacción que acabamos de escuchar, por lo menos a mí –los argentinos no tenemos un español demasiado puro, así que me perdonen aquellos colegas que dominan mejor el idioma que nosotros–, me da la impresión de que lo que se desprende es que Haití tiene que prestar su aquiescencia solamente al tiempo que la comunidad internacional tiene que estar presente en su territorio.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I wish to give the floor at this time to the Assistant Secretary General, whose proposed text may take your concern into consideration, Ambassador.

El SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Thank you, Madam Chair.

I'll read the proposed text very slowly, and I hope it will bring together all the elements suggested. It starts with the second sentence in paragraph 6:

It urges the international community to work with the new Government to prepare a long-term plan for the economic, social, and political development of the country and to consider the maintenance of its presence in Haiti as long as the democratically elected Government so desires.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador Ramdin. The Ambassador of Haiti has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Nous ne sommes pas aussi grands que le Brésil—Haiti. [Risas.]

Que voulais-je dire ? Je pense que le texte initial avec l'amendement proposé par le Secrétaire général était le meilleur. Pourquoi ? Nous avons deux pensées différentes : l'une qui parle de développement, élaboration d'un plan à long terme – c'est une première pensée – et une autre pensée qui parle de la présence continue de la MINUSTAH, mais à la demande du Gouvernement haïtien, qui sera là pour aider Haïti à avoir un climat de sécurité à moyen et long termes. Je pense que nous ne pouvons pas faire une seule phrase de ces deux pensées qui, à mon avis, sont importantes. C'est pourquoi j'avais dit que je préférais que l'on garde le libellé qu'avait proposé le Secrétaire général ; à savoir, qu'on laisse la première phrase « la communauté internationale à œuvrer avec le gouvernement pour un plan à long terme » et ensuite qu'on pose le problème dans une autre phrase de la question de la MINUSTAH mais à la demande du Gouvernement haïtien.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. While it is being drafted, I will give the floor to the Ambassador of Argentina.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Gracias, señora Presidenta.

Salí dos minutos del recinto y me doy por enterado que se ha cambiado la declaración que planteó la Secretaría General. Tengo la impresión de que salvaba, más o menos, todos los inconvenientes que tenemos. Creo que acá tiene que haber un hecho que debe ser meridianamente claro. No puede haber presencia de la comunidad internacional y, por lo tanto, no se puede discutir ningún tiempo de la presencia de la comunidad internacional si no es a solicitud del gobierno de Haití. Si ese principio no queda meridianamente claro, que es el principio de la preservación de la soberanía de nuestros Estados y de la no intervención de otros países en nuestros Estados, la Argentina no va a prestar su consenso a esta declaración, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I now give the floor to the Ambassador of the United States.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair.

My delegation expresses agreement with the Ambassador of Haiti to keep the sentences separate in the way that the Secretary General so presented a few minutes ago. They are two very important concepts; they are different, and there should be clarity with regard to each of them.

Thank you, Madam Chair.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador of the United States. Before I give the floor to the Ambassador of El Salvador, could the Secretariat read the proposal made by the Secretary General so that everybody would know what we are talking about? Thank you. Secretariat, you have the floor.

EL JEFE DE GABINETE DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Gracias, señora Presidenta.

La última frase de ese párrafo diría así: “La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democrático electo de Haití, debería estar dispuesta a mantener su presencia en ese país por el tiempo que ese gobierno considere necesario”.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretariat. Any objections to the proposal made by the Secretary General? The Ambassador of Argentina has the floor.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE LA ARGENTINA: Perdón, simplemente una cuestión de redacción. Que no diga “el gobierno democrático electo”, sino “el gobierno democráticamente electo”. Que, en vez de decir “el gobierno democrático electo”, diga “el gobierno democráticamente electo”.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. Ambassador of El Salvador, your comment is on paragraph 6? You have the floor now.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE EL SALVADOR: Gracias, señora Presidenta.

Con la meridianidad que se necesita en estas declaraciones, nada mejor que lo que está diciendo de su propio país el Representante de Haití, porque hacia ellos va dirigido. Estoy de acuerdo en cómo fue redactado este punto, excepto en la propuesta hecha por el Representante del Brasil, en la que se dice que se trabaje con el nuevo gobierno en la elaboración de “un plan a largo plazo”, porque aquí ya está dando por sentado que es en un plan a largo plazo, “que se prepare con el nuevo gobierno...”.

Nada más, señora Presidenta. Si eso constituye un problema, en este instante retiro mi observación.

Gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for understanding that we need to reach a consensus on this issue. Having heard no further objections to any of the paragraphs, I request that this statement be approved by acclamation.<sup>1/</sup> [Aplausos.]

The Ambassador of the United States wishes to take the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Thank you, Madam Chair.

Could I simply ask, for a point of clarification, that paragraph 3 be reread? I know that the declaration has been approved by acclamation. After the rereading, I want to interject a parenthetical thought.

Thank you.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. Secretariat, could you please reread paragraph 3?

El JEFE DE GABINETE DEL SECRETARIO GENERAL ADJUNTO: Con mucho gusto. Lo tomé en inglés. [Lee:]

The Council notes that there were no significant security issues during the elections, thanks to the efforts of the Haitian National Police and the United Nations Stabilization Mission in Haiti.

That's the proposal of the Delegation of Canada.

La PRESIDENTA: Thank you, Secretariat. The Ambassador of the United States has the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS: Madam Chair, my parenthetical thought is this: all of that is true, but what is also true is—and here is the addition of the thought—the great will of the Haitian people to vote in peace. At the end of the day, in spite of all the good work by the security forces and by the United Nations Stabilization Mission in Haiti

---

1. Declaración CP/DEC. 30 (1528/06), anexa.



(MINUSTAH), what ensured peaceful elections in Haiti was the great will of the Haitian people to vote in peace. [Aplausos.]

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador; your amendment to the paragraph has been approved by acclamation. I now give the floor to the Ambassador of Haiti.

EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE HAITÍ: Merci, Madame la Présidente.

Je voudrais justement présenter mes excuses, au nom de la Mission haïtienne, à la Mission du Mexique parce que dans mon intervention j'ai parlé de tous ceux qui étaient à nos côtés pendant cette période difficile. Je ne sais comment j'ai oublié de citer le Mexique. Il faut reconnaître que le Mexique a toujours été avec nous. Il nous a aidés à mettre sur pied les infrastructures pour organiser les élections du 7 février dernier. Monsieur le Représentant du Mexique, je vous prie de bien vouloir accepter mes excuses.

Je tenais aussi à remercier très fortement, au nom de la Mission et du peuple haïtiens, tous ceux qui ont pris la parole cet après-midi sur la question haïtienne, qui nous ont encouragés, qui nous ont soutenus et qui ont exprimé leur satisfaction devant la volonté du peuple haïtien, le 7 février, de voter dans la paix afin de lui permettre d'élire ses nouveaux dirigeants.

Je me rappelle que, pendant les quelques instants que j'ai eu l'occasion de passer ici, cela n'a pas été toujours facile de parler de la question haïtienne. Tantôt on a des doutes sur la volonté des Haïtiens; on a des doutes sur la volonté du Gouvernement haïtien. Personnellement, je dois vous le dire, j'ai toujours apprécié cette forme de vigilance démocratique que vous avez manifestée pendant des mois sur la question haïtienne. Je vous en supplie, nous aurons besoin même après les élections de cette même forme de vigilance démocratique vis-à-vis de nos gouvernements élus. C'est important pour nous, car – je l'ai toujours souligné ici – il est vrai que nous avons une histoire marquée par des luttes répétées, de 1804 à nos jours. Nous n'avons pas ce que j'appelle «une tradition de pouvoir démocratique en Haïti». Ainsi, votre vigilance a été précieuse pour nous et nous voulons pouvoir continuer d'être vigilants pour les prochains jours en Haïti.

Au nom de mon pays, je vous remercie. Nous espérons que vous allez continuer aux côtés de notre peuple. Merci.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. I also wish to thank the ambassadors of The Bahamas and Brazil for the statement, which captures the spirit, the feelings, the thoughts, and the hopes of this Permanent Council. Thank you again.

SEDE Y FECHA DE LA SÉPTIMA REUNIÓN DE NEGOCIACIONES  
PARA LA BÚSQUEDA DE CONSENSOS,  
DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE ELABORAR  
EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA  
SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

La PRESIDENTA: We are now on item 3, consideration of draft resolution entitled "Place and Date of the Seventh Meeting of Negotiations in the Quest for Points of Consensus of the Working

Group to Prepare the Draft American Declaration of the Rights of the Indigenous Peoples.” I give the floor to Ambassador Osmar Chohfi, Permanent Representative of Brazil.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Muito obrigado, Senhora Presidenta.

Como é do conhecimento deste Conselho, o Governo do Brasil considera da mais alta prioridade a negociação que se desenvolve no Grupo de Trabalho encarregado de elaborar o Projeto de Declaração Americana sobre os Direitos dos Povos Indígenas e deseja ver esse processo levado a bom termo no mais breve prazo possível.

É por essa razão, e pela prioridade desses temas – tanto no contexto interno brasileiro quanto de nossa participação em foros multilaterais – que o Governo brasileiro reafirma o seu oferecimento, já transmitido a esse Conselho por Nota número 14, de 19 de janeiro passado, de realizar em Brasília, no caso de haver concordância por parte deste Conselho, a Sétima Reunião de Negociações para a Busca de Consensos do Grupo de Trabalho Encarregado de Elaborar o Projeto de Declaração Americana sobre os Direitos dos Povos Indígenas, tão eficientemente conduzido pelo Embaixador Juan León, da Guatemala.

Neste sentido, pedimos a concordância deste Conselho para que a reunião possa realizar-se em Brasília de 21 a 25 de março próximo.

Obrigado, Senhora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for your presentation and for the efforts being made by your country to host this important meeting. I now give the floor to Ambassador Juan León of Guatemala, Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration of the Rights of the Indigenous Peoples.

El PRESIDENTE DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE ELABORAR EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS: Muchas gracias, señora Presidenta.

Como Presidente del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas solamente quisiera reiterar nuestro agradecimiento al Gobierno del Brasil. El día de ayer el Grupo de Trabajo celebró una reunión y este proyecto de resolución fue aprobado. Este cuenta, además, con la autorización del Presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos y Políticos para que sea considerado en esta sesión del Consejo Permanente.

Las distinguidas delegaciones tienen a la vista el documento GT/DADIN/doc.247/06 rev. 1. El Embajador Chohfi ya se refirió a él. Lo sometemos, pues, a la consideración del Consejo Permanente, a fin de que podamos realizar la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas en Brasilia del 21 al 25 de marzo.

Agradecemos a todas las delegaciones que vienen participando en el Grupo de Trabajo por su esfuerzo y cooperación con el Grupo, así como por haber apoyado el día de ayer este proyecto de resolución.

Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for your presentation and the excellent work that you have been doing as Chair of the Working Group to Prepare the Draft American Declaration of the Rights of the Indigenous Peoples.

The draft resolution is now before this Council for approval. If there are no objections, the draft resolution is approved.<sup>2/</sup>

#### INFORMACIÓN SOBRE EL PROYECTO DE ESTATUTO DE LA JUNTA INTERAMERICANA DE DEFENSA

La PRESIDENTA: We have now come to item 4, "Other business." Ambassador of Chile, you have the floor, sir.

El PRESIDENTE DE LA COMISIÓN DE SEGURIDAD HEMISFÉRICA: Muchas gracias, Presidenta.

En mi calidad de Presidente de la Comisión de Seguridad Hemisférica, me es muy grato informar a este Consejo Permanente que esta mañana se concluyó el análisis de la relación jurídico-institucional entre la OEA y la Junta Interamericana de Defensa (JID), aprobándose por consenso el proyecto de Estatuto de la Junta.

Con respecto a su naturaleza, se acordó que:

- la JID debe ser constituida como una entidad de la Organización;
- la JID goza de autonomía técnica para el cumplimiento de su propósito y funciones contenidas en el Estatuto, teniendo en cuenta los mandatos de la Asamblea General de la OEA, la Reunión de Consulta de Ministros de Relaciones Exteriores y el Consejo Permanente de la OEA, dentro de sus respectivos ámbitos de competencia;
- la estructura y las operaciones de la JID se inspiran en los principios de supervisión civil y subordinación de las instituciones a la autoridad civil, en observancia del artículo 4 de la Carta Democrática Interamericana y del principio de conformación democrática de sus autoridades, en consonancia con los valores democráticos de los Estados Miembros y su participación igualitaria.

Se llegó a un acuerdo, asimismo, sobre el propósito de la JID y que el mismo consiste en prestar a la OEA y a sus Estados Miembros servicios de asesoramiento técnico, consultivo y

---

2. Resolución CP/RES. 898 (1528/06), anexa.

educativo sobre temas relacionados con asuntos militares y de defensa en el Hemisferio para contribuir al cumplimiento de la Carta de la OEA.

Se acordó, además, que para el cumplimiento de sus propósitos, la JID deberá tener en cuenta las necesidades de los Estados más pequeños, cuyo grado de vulnerabilidad es mayor frente a las amenazas tradicionales y las nuevas amenazas, preocupaciones y otros desafíos.

Cabe señalar que, entre otros, se establecen funciones específicas de la Junta, su membresía y su estructura. También se incluyen artículos relativos al Colegio Interamericano de Defensa. Todos estos acuerdos se tomaron por consenso.

Se acordó, asimismo, un proyecto de resolución de este Consejo el cual se propone elevar a este órgano.

En dicho proyecto de resolución el Estatuto de la JID quedó totalmente acordado y, como señalaba, sobre la base del consenso. En el proyecto de resolución que se discutió esta mañana quedó un solo punto entre corchetes. Quiero explicar ese punto, señora Presidenta, muy brevemente.

En la resolución aprobada en Fort Lauderdale [AG/RES. 2117 (XXV-O/05)] se estableció que era misión del Consejo Permanente aprobar el nuevo Estatuto de la JID ad referendum de la Asamblea General. Lo que hay que despejar es si esa Asamblea General va a ser el período ordinario de junio o un período extraordinario de sesiones que podría convocarse antes de junio y que, probablemente, pudiera ser incluso el mismo Consejo que, en alguna de sus sesiones, se transforma en Asamblea General.

Ese es un punto que no alcanzamos a debatir en detalle esta mañana. No es muy importante que quede entre corchetes, porque la verdad es que, para despejar este tema, tenemos entre hoy y el 1 de marzo, que es cuando se va a celebrar la sesión del Consejo en que el proyecto de resolución se va a someter a aprobación. Yo quería pedirle a la señora Presidenta del Consejo que ella hiciera suyo el tema y convocara a las partes que corresponda –, los países, las subregiones, en fin, como ella lo estime más adecuado–, para que el día 1 de marzo tengamos despejado ese tema.

La Comisión de Seguridad Hemisférica acordó revisar el proyecto de Estatuto por cuestiones de estilo la semana próxima, con el fin de someterlo a la consideración del Consejo Permanente en su primera reunión de marzo.

Señora Presidenta, agradezco la oportunidad para expresar esto. Quiero señalar, igualmente, que agradezco, en primer lugar, el trabajo de la anterior Presidenta de la Comisión de Seguridad Hemisférica, Embajadora Carmen Marina Gutiérrez de Nicaragua, la cual hizo un esfuerzo muy importante para avanzar en la negociación que ha sido posible culminar en esta oportunidad.

También quisiera mencionar la experiencia muy interesante de haber estado en todos estos meses de negociación en el seno de ese Grupo de Trabajo, donde un tema que no es fácil –porque llevábamos muchos años de negociación– culminó, como señalaba yo, en un consenso en el que todas las partes estuvieron dispuestas a dejar algunos puntos, que para ellas eran importantes, y hacer propios los puntos de quienes no concordaban con ellas.

Creo que este ha sido un ejercicio útil para nosotros como Comisión de Seguridad Hemisférica y ciertamente se abre una etapa interesante y de grandes perspectivas para nuestra Organización al incluir dentro de ella como entidad a la Junta Interamericana de Defensa y al Colegio Interamericano de Defensa.

Muchas gracias.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador. Let me congratulate you and the Committee on Hemispheric Security (CSH) for the excellent work that you have done. Of course, we look forward to receiving a copy of your report at the next meeting of the Council. Prior to that, I will, of course, consult with the coordinators of the subregional groupings to find out their position as to whether a special or a regular session of the General Assembly should receive that report after the Council has considered it. Thank you, Ambassador.

#### ESTADO DE EMERGENCIA DECLARADO POR EL PRESIDENTE DE BOLIVIA DEBIDO A LOS FENÓMENOS CLIMÁTICOS OCURRIDOS EN ESE PAÍS

La PRESIDENTA: I now give the floor to the Ambassador of Bolivia.

La REPRESENTANTE PERMANENTE DE BOLIVIA: Muchas gracias, señora Presidenta.

Quiero poner en conocimiento de este Consejo Permanente que el Presidente Evo Morales ha promulgado un decreto supremo en el que se declara en estado de emergencia el territorio nacional, debido a los fenómenos climáticos ocurridos en Bolivia, los cuales, de acuerdo con el informe de la Dirección Nacional de Defensa Civil, han afectado a más de cincuenta y cinco mil personas en varios departamentos del país.

Las fuertes lluvias causaron deslizamientos que han aislado a varias comunidades rurales, sobre todo en los departamentos de La Paz, Beni y Pando, y varios ríos se desbordaron causando inundaciones, según informes del Ministerio de Defensa.

Se han registrado también pérdidas humanas y daños materiales de consideración, como la destrucción de grandes extensiones de sembradíos, viviendas y caminos.

En días pasados el Gobierno boliviano sostuvo una reunión con cincuenta y cinco representantes de organismos internacionales –entre ellos la OEA– y gobiernos amigos, los que manifestaron su disposición de apoyar al país con recursos económicos, alimentos, vituallas, medicinas y equipos.

Asimismo, se acordó con los representantes de la cooperación internacional establecer una bolsa de cooperación para apoyar esta emergencia y se designó al Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) como administrador de los recursos.

Finalmente, el Presidente Morales agradeció y destacó las muestras de apoyo y solidaridad de la comunidad internacional, que respondió positivamente al pedido de ayuda hecho por el Gobierno de Bolivia. Se anunció un fondo de más de un millón trescientos mil dólares, además de ayuda humanitaria para socorrer a las más de doce mil familias damnificadas en diferentes regiones del país.

Eso es todo lo que quería informar a este honorable Consejo Permanente. Gracias, señora Presidenta.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for sharing this information. The Council wishes to express sympathy to the Government and people of Bolivia on the loss of lives during this critical time. We also wish to pledge the support of the Organization of American States and, I'm sure, of the Committee on Hemispheric Security (CSH) as it looks at the multidimensional definition of security. It will also assist you in getting some assistance and working out a plan for your country to get over this terrible loss.

CONTRIBUCIÓN DEL GOBIERNO DEL BRASIL  
A LAS MISIONES DE OBSERVACIÓN ELECTORAL DE LA ORGANIZACIÓN

La PRESIDENTA: Ambassador of Brazil, you have the floor.

El REPRESENTANTE PERMANENTE DEL BRASIL: Obrigado, Senhora Presidenta.

No contexto de uma semana em que nós escutamos importantes informações e relatórios referentes a processos eleitorais no nosso Continente, julguei apropriado anunciar que o Brasil fez esta semana uma contribuição no valor de US\$50.000,00 para as missões de observação eleitoral a cargo da Organização dos Estados Americanos. Esta contribuição voluntária do Brasil tem um sentido político que reputamos da maior relevância, principalmente em um ano como o atual, marcado por tantas eleições presidenciais e parlamentares no Continente.

O Governo brasileiro considera que a Organização dos Estados Americanos vem desempenhando com louvor a sua função na área de observação eleitoral e pretende continuar a contribuir para os trabalhos de tão importante tema.

Muito obrigado.

La PRESIDENTA: Thank you, Ambassador, for that information.

I see no further requests for the floor, so I thank representatives for their attendance. This meeting stands adjourned.



ANEXOS

DECLARACIÓN APROBADA

OEA/Ser.G  
CP/DEC. 30 (1528/06)  
10 febrero 2006  
Original: español

CP/DEC. 30 (1528/06)

DECLARACIÓN DEL CONSEJO PERMANENTE DE LA OEA  
SOBRE LAS ELECCIONES CELEBRADAS EN HAITÍ

(Aprobada en la sesión celebrada el 10 febrero de 2006)

El Consejo Permanente de la Organización de los Estados Americanos (OEA) felicita a la nación de Haití por su excelente demostración de patriotismo y deber cívico, puesto de manifiesto durante las elecciones generales que tuvieron lugar en forma pacífica el 7 de febrero de 2006.

El Consejo Permanente congratula al Gobierno Provisional de Haití, al Consejo Electoral Provisional de Haití (CEP) y a su Director General por haber salvado obstáculos logísticos, de infraestructura, entre otros, para que los ciudadanos de Haití pudieran ejercer su derecho al sufragio universal y expresar su voluntad democrática para la formación de su próximo gobierno. Muchísimos ciudadanos aguardaron en fila su turno para votar desde antes del amanecer, y se mantuvieron en fila, en algunos casos durante horas, para ejercer su derecho al voto.

El Consejo señala que no hubo mayores problemas de seguridad durante las elecciones gracias a los esfuerzos realizados por la Policía Nacional Haitiana y la Misión de Estabilización de las Naciones Unidas en Haití (MINUSTAH) y gracias a la gran determinación del pueblo haitiano de votar en paz.

El Consejo Permanente insta a la Secretaría General de la OEA a continuar prestando asistencia técnica especializada al CEP para ayudar a corregir los problemas que surgieron durante la primera ronda y para garantizar el éxito de la segunda ronda de las elecciones que tendrá lugar el 19 de marzo de 2006.

El Consejo Permanente exhorta a todos los actores políticos, a la sociedad civil y a la ciudadanía en general a que respeten el resultado de las elecciones. Exhorta al próximo gobierno de Haití a que promueva un clima de reconciliación nacional y diálogo, procurando la participación de todos los sectores políticos en un esfuerzo para crear las instituciones necesarias para el desarrollo democrático del país y para la normalización de las relaciones internacionales de Haití.



El Consejo Permanente comprende que las elecciones libres y justas son solamente un primer paso hacia el fortalecimiento de la democracia, del estado de derecho y la promoción del desarrollo económico de Haití. El Consejo insta a la comunidad internacional a que trabaje con el nuevo gobierno en un plan a largo plazo para el desarrollo económico, social y político del país. La comunidad internacional, a solicitud del gobierno democráticamente electo de Haití, debería estar dispuesta a mantener su presencia en ese país por el tiempo que ese gobierno considere necesario.

Además, el Consejo desea felicitar a los miembros de la Misión de Observación Electoral de la OEA en Haití, a la Misión Especial de la OEA en Haití y a la MINUSTAH por su apoyo indeclinable al Gobierno Provisional y al CEP.

RESOLUCIÓN APROBADA

OEA/Ser.G  
CP/RES. 898 (1528/06)  
13 febrero 2006  
Original: español

CP/RES. 898 (1528/06)

SEDE Y FECHA DE LA SÉPTIMA REUNIÓN DE NEGOCIACIONES PARA LA BÚSQUDA DE CONSENSOS, DEL GRUPO DE TRABAJO ENCARGADO DE ELABORAR EL PROYECTO DE DECLARACIÓN AMERICANA SOBRE LOS DERECHOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

(Aprobada en sesión celebrada el 10 de febrero de 2006)

EL CONSEJO PERMANENTE DE LA ORGANIZACIÓN DE LOS ESTADOS AMERICANOS,

TENIENDO EN CUENTA el ofrecimiento de sede que presentó el Gobierno de Brasil mediante Nota remitida por su Misión Permanente ante la OEA y distribuida como documento CP/INF.5288/06, para que la ciudad de Brasilia sea la sede de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos; y

CONSIDERANDO que la Asamblea General de la OEA, mediante su resolución “Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas” [AG/RES. 2073 (XXXV-O/05)], solicitó al Consejo Permanente que “intensifique la realización de reuniones de negociación para una pronta adopción de la Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas”,

RESUELVE:

1. Agradecer y aceptar el ofrecimiento del Gobierno de Brasil para que la ciudad de Brasilia sea la sede de la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, del Grupo de Trabajo Encargado de Elaborar el Proyecto de Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.
2. Convocar a la Séptima Reunión de Negociaciones para la Búsqueda de Consensos, a celebrarse en Brasilia, Brasil, del 21 al 25 de marzo de 2006.
3. Solicitar a la Secretaría General de la OEA continuar apoyando los trabajos preparatorios para la realización de dicha reunión de negociaciones.

AC01292T01

CP21940T01



ISBN#978-0-8270-5285-7